



---

<sup>b</sup>  
**UNIVERSITÄT  
BERN**

# Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas

Unitobler, Länggassstrasse 49, 3012 Bern

Programa comentado  
Semestre de otoño 2021

[www.espanol.unibe.ch](http://www.espanol.unibe.ch)

## **Información general**

Inicio del semestre: 20.09.2021  
Fin del semestre: 24.12.2021  
Exámenes 10.01.2022 - 14.01.2022

### Directora administrativa:

Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Bénédicte Vauthier tel.: 031 684 82 44  
Oficina B 370 (tercer piso) benedicte.vauthier@unibe.ch

### Secretaría:

Sylvia Scheidegger sylvia.scheidegger@unibe.ch  
Oficina B 367 (tercer piso) tel.: 031 684 34 16

## **Sección de Lingüística**

Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Yvette Bürki tel.: 031 684 82 56  
Oficina B 372 (tercer piso) yvette.buerki@unibe.ch  
Horas de atención: previa cita por correo electrónico

### Asistente de la sección:

Dr. Marcello Giugliano marcello.giugliano@unibe.ch

### Docente invitada:

Dr<sup>a</sup>. Melanie Würth melanie.wuerth@unibe.ch

### Docente invitada:

Dr<sup>a</sup>. Alba Nalleli García Agüero alba.garcia@unibe.ch

### Colaborador científico:

MA Craig Welker craig.welker@unibe.ch

### Colaborador de la sección

Fabio Testa fabio.testa@unibe.ch

### Tutora de la sección:

Noelia Sorell

## **Sección de Literatura Española e Hispanoamericana**

Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Bénédicte Vauthier tel.: 031 684 82 44  
Oficina B 370 (tercer piso) benedicte.vauthier@unibe.ch  
Horas de atención: previa cita por correo electrónico

### **Literatura hispanoamericana**

Dr. Félix Terrones felix.terrnessaldana@unibe.ch

### Docente invitada:

Dr<sup>a</sup>. Cristina Mondragón Santoyo maria.mondragonsantoyo@unibe.ch

### Docente y Colaboradora científica (SNF):

Dr<sup>a</sup>. des Adriana Abalo Gómez adriana.abalogomez@unibe.ch

### Investigadora asociada:

Dr<sup>a</sup>. Raquel Fernández Cobo

### Tutora de la sección

Luciana Pérez luciana.perez@unibe.ch

### Colaboradora del Instituto:

Luciana Pérez luciana.perez@unibe.ch  
Oficina B381 tel.: 031 684 54 86

Fachschaft Romanistik

fs-romanistik@lists.unibe.ch

## ÍNDICE

MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA.....	2
1. Plan de estudios a partir del HS20 .....	2
2. Plan de estudios 2012-2020 .....	5
CURSOS DE ROMANÍSTICA.....	11
SECCIÓN DE LITERATURA.....	12
BA-Propädeutikum .....	12
BA-Hauptstudium .....	13
Máster.....	17
Kolloquium Forschungsseminar .....	20
SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA .....	22
BA-Propädeutikum .....	22
BA-Hauptstudium .....	23
Máster.....	26
Kolloquium Forschungsseminar .....	29
CALENDARIO DE EXÁMENES .....	31
CURSOS BENEFRI ABIERTOS A LXS ESTUDIANTES DE BERNA.....	32
EL INTERCAMBIO SEMP (ERASMUS).....	33
PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISpanOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO.....	36
PAUTAS PARA PRESENTARSE A LOS EXÁMENES ESCRITOS Y ORALES DE BACHELOR Y A LOS EXÁMENES ESCRITOS DE MASTER.....	37
PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO.....	42
HORARIO HS2021.....	44

### Observación sobre los planes de estudio en vigor (Bachelor)

En **agosto de 2020** entró en vigor un “plan de estudio” levemente modificado a nivel de Bachelor.

Concierne a IXs estudiantes que empezaron sus estudios en otoño de 2020 (art. 48, 1).

LXs estudiantes que empezaron sus estudios con anterioridad siguen y terminan sus estudios según el plan de estudio en vigor desde mayo de 2012 (art. 48, 2). No obstante, IXs estudiantes que deseen cambiar de plan de estudios y optar por el modelo nuevo pueden introducir una solicitud (ZIB) en este sentido (art 48, 3).

## MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA

### 1. Plan de estudios a partir del HS20

#### Oferta

El Instituto de lengua y literaturas hispánicas asegura **anualmente** una oferta mínima en lingüística y literaturas española (clásica y contemporánea) e hispanoamericana correspondiente a las maquetas del BA y MA Major. Esta oferta (o sea, un total de mínimo **11 cursos/ seminarios anuales** en cada materia) permite a IXs estudiantes seguir su formación en los plazos establecidos por la universidad (6 semestres de BA y 4 semestres de MA). A nivel de BA y en el ámbito de las literaturas hispánicas, se intentarán ofrecer **anualmente** tres seminarios (clásica y contemporánea, en alternancia entre HS y FS, e hispanoamericana, generalmente en FS). A nivel de MA, se ofrece anualmente un curso y un seminario de literatura española y un curso y un seminario de literatura hispanoamericana (es decir, un total de 4 *Veranstaltungen*). ¡El nivel (BA/MA) y el tipo (VL o Sem) de curso **no son intercambiables!** A nivel de BA Major, se recomienda a IXs estudiantes seguir un seminario en cada área/ época (español clásico/ contemporánea e hispanoamericana). Se ruega a IXs estudiantes que contemplen estos elementos a la hora de elegir sus cursos.

#### 1.1 BA Major

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS	
1	Propädeutikum <sup>1</sup>	Einführung Literaturwissenschaft	2	4	
		Einführung Sprachwissenschaft	2	4	
		Übung Literaturwissenschaft I	2	3	
		Latein und/oder Lehrveranstaltungen aus der Romanistik	2	3	
2		Übung Sprachwissenschaft I	2	3	
		Übung Sprachwissenschaft II	2	3	
		Übung Literaturwissenschaft II	2	3	
		Einführung in die Methodologie	1	1	
		Latein und/oder Lehrveranstaltungen aus der Romanistik	2	3	
3	Hauptstudium	Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6	
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6	
4			Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
			Seminar Literaturwissenschaft	2	6
			Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
			Seminar Sprachwissenschaft	2	6
5			Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
			Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6	
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
1-6		Wahlbereich		15	
3-6		Auslandaufenthalt und Sprachkurs		8	
		Bachelorarbeit und Prüfung		10	
<b>Summe</b>				<b>120</b>	
<b>Bachelor</b>					

<sup>1</sup> En el primer semestre del *Propädeutikum*, IXs estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se pueden adelantar una o dos *Vorlesungen* (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* **tras previo acuerdo** con el/la docente.

## 1.2 BA Minor 60 ECTS

### 1.2.1 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum <sup>1</sup>	Einführung Literaturwissenschaft	2	4
		Einführung Sprachwissenschaft	2	4
		Übung Literaturwissenschaft I	2	3
2		Übung Sprachwissenschaft I	2	3
		Übung Sprachwissenschaft II	2	3
		Übung Literaturwissenschaft II	2	3
		Einführung in die Methodologie	1	1
3	Hauptstudium	Seminar Sprachwissenschaft	2	6
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
4		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
3-6			Auslandaufenthalt	
<b>Summe</b>				<b>60</b>
<b>Bachelor</b>				

### 1.2.2 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum <sup>1</sup>	Einführung Literaturwissenschaft	2	4
		Einführung Sprachwissenschaft	2	4
		Übung Literaturwissenschaft I	2	3
2		Übung Sprachwissenschaft I	2	3
		Übung Sprachwissenschaft II	2	3
		Übung Literaturwissenschaft II	2	3
		Einführung in die Methodologie	1	1
3	Hauptstudium	Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
4		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
3-6			Auslandaufenthalt	
<b>Summe</b>				<b>60</b>
<b>Bachelor</b>				

<sup>1</sup> En el primer semestre del *Propädeutikum*, IXs estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se pueden adelantar una o dos *Vorlesungen* (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* **tras previo acuerdo** con el/la docente.

### 1.3 BA Minor 30 ECTS

#### 1.3.1 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum	Einführung Literaturwissenschaft	2	4
		Einführung Sprachwissenschaft	2	4
		Übung Literaturwissenschaft I	2	3
2		Übung Sprachwissenschaft I	2	3
		Übung Sprachwissenschaft II	2	3
		Übung Literaturwissenschaft II	2	3
		Einführung in die Methodologie	1	1
3-6	Hauptstudium	Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
<b>Summe</b>				<b>30</b>
<b>Bachelor</b>				

#### 1.3.2 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum	Einführung Literaturwissenschaft	2	4
		Einführung Sprachwissenschaft	2	4
		Übung Literaturwissenschaft I	2	3
2		Übung Sprachwissenschaft I	2	3
		Übung Sprachwissenschaft II	2	3
		Übung Literaturwissenschaft II	2	3
		Einführung in die Methodologie	1	1
3-6	Hauptstudium	Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
<b>Summe</b>				<b>30</b>
<b>Bachelor</b>				

## 2. Plan de estudios 2012-2020

### Oferta

El Instituto de lengua y literaturas hispánicas asegura **anualmente** una oferta mínima en lingüística y literaturas española (clásica y contemporánea) e hispanoamericana correspondiente a las maquetas del BA y MA Major. Esta oferta (o sea, un total de mínimo **11 cursos/ seminarios anuales** en cada materia) permite a IXs estudiantes seguir su formación en los plazos establecidos por la universidad (6 semestres de BA y 4 semestres de MA). A nivel de BA y en el ámbito de las literaturas hispánicas, se intentarán ofrecer **anualmente** tres seminarios (clásica y contemporánea, en alternancia entre HS y FS, e hispanoamericana, generalmente en FS). A nivel de MA, se ofrece anualmente un curso y un seminario de literatura española y un curso y un seminario de literatura hispanoamericana (es decir, un total de 4 *Veranstaltungen*). ¡El nivel (BA/MA) y el tipo (VL o Sem) de curso **no son intercambiables!** A nivel de BA Major, se recomienda a IXs estudiantes seguir un seminario en cada área/ época (español clásico/ contemporánea e hispanoamericana). Se ruega a IXs estudiantes que contemplen estos elementos a la hora de elegir sus cursos.

### 2.1 BA Major

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS	
1	Propädeutikum <sup>1</sup>	Einführung Literaturwissenschaft	2	3	
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3	
		Übungen Literaturwissenschaft I	2	4	
		Latein	2	3	
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4	
		Übungen Sprachwissenschaft II	2	4	
		Übungen Literaturwissenschaft II	2	4	
		Einführung in die Methodologie	1	1	
		Latein	2	3	
3	Hauptstudium	Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6	
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6	
4			Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
			Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6	
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6	
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6	
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3	
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
1-6		Wahlbereich		15	
3-6		Auslandaufenthalt		6	
		Bachelorarbeit und Prüfung		10	
<b>Summe</b>				<b>120</b>	
<b>Bachelor</b>					

<sup>1</sup> En el primer semestre del *Propädeutikum*, IXs estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se puede adelantar una *Vorlesung* (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* **tras previo acuerdo** con el/la docente.

## 2.2 BA Minor 60 ECTS

### 2.2.1 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum <sup>1</sup>	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Sprachwissenschaft II	2	4
		Einführung in die Methodologie	1	1
3	Hauptstudium	Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
	Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
3-6		Auslandaufenthalt		3
<b>Summe</b>				<b>60</b>
<b>Bachelor</b>				

### 2.2.2 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum <sup>1</sup>	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
		Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
2		Übungen Literaturwissenschaft II	2	4
		Einführung in die Methodologie	1	1
3	Hauptstudium	Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
	Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3	
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
3-6		Auslandaufenthalt		3
<b>Summe</b>				<b>60</b>
<b>Bachelor</b>				

<sup>1</sup> En el primer semestre del *Propädeutikum*, IXs estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se puede adelantar una *Vorlesung* (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del *Hauptstudium* **tras previo acuerdo** con el/la docente.



## 2.3 BA Minor 30 ECTS

### 2.3.1 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum <sup>1</sup>	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Sprachwissenschaft II	2	4
3	Hauptstudium	Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
<b>Summe</b>				<b>30</b>
<b>Bachelor</b>				

### 2.3.2 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum <sup>1</sup>	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Literaturwissenschaft II	2	4
3	Hauptstudium	Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
4		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
<b>Summe</b>				<b>30</b>
<b>Bachelor</b>				

<sup>1</sup> En el primer semestre del Propädeutikum, IXs estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del Hauptstudium. En el segundo semestre, se puede adelantar una Vorlesung (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del Hauptstudium **tras previo acuerdo** con el/la docente.

### 3. Master

#### 3.1 MA Major

##### 3.1.1 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium <sup>1</sup>	Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
8		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
9		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
10		Abschlussphase	Seminar Literaturwissenschaft	2
	Seminar Sprachwissenschaft		2	7
7-10	Kolloquium/Forschungsseminar <sup>2</sup>			6
Masterarbeit				30
<b>Summe</b>				<b>90</b>
<b>Master</b>				

<sup>1</sup> En el *Masterstudium* con especialización en literatura se deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 *Vorlesung* de literatura española, 1 *Vorlesung* de literatura hispanoamericana y 2 seminarios de literatura española y 2 seminarios de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta".

<sup>2</sup> Independientemente de la dominante, se puede solicitar la convalidación del *Kolloquium/Forschungsseminar* (en lingüística o literatura) tras la participación como oyente en jornadas y congresos organizados por el Instituto. LXs estudiantes entregarán un trabajo escrito de unas 5-8 páginas (cuyo eje se habrá de concretar previamente con IXs profesors del Instituto). El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

### 3.1.2 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium <sup>1</sup>	Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
8		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
9		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
10		Abschlussphase	Seminar Sprachwissenschaft	2
	Seminar Literaturwissenschaft		2	7
7-10	Kolloquium/Forschungsseminar <sup>2</sup>			6
Masterarbeit				30
<b>Summe</b>				<b>90</b>
<b>Master</b>				

<sup>1</sup> En el *Masterstudium* con especialización en lingüística se deben abarcar las siguientes áreas temáticas en literatura: 1 *Vorlesung* de literatura española, 1 *Vorlesung* de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta".

<sup>2</sup> Independientemente de la dominante, se puede solicitar la convalidación del *Kolloquium/Forschungsseminar* (en lingüística o literatura) tras la participación como oyente en jornadas y congresos organizados por el Instituto. LXs estudiantes entregarán un trabajo escrito de unas 5-8 páginas (cuyo eje se habrá de concretar previamente con IXs profesorxs del Instituto). El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

### 3.2 MA Minor

#### 3.2.1 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium <sup>1</sup>	Seminar Literaturwissenschaften	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
8		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
9		Seminar Literaturwissenschaften	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
10	Abschlussphase			
<b>Summe</b>				<b>30</b>
<b>Master</b>				

<sup>1</sup> En el Masterstudium con especialización en literatura se deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 Vorlesung de literatura española y 1 Vorlesung de literatura hispanoamericana, tanto como 1 seminario de literatura española y 1 seminario de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta".

#### 3.2.2 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium	Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
8		Seminar Literaturwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
9		Seminar Sprachwissenschaft	2	7
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
10	Abschlussphase			
<b>Summe</b>				<b>30</b>
<b>Master</b>				

## CURSOS DE ROMANÍSTICA (LATÍN)

Kurs : Latein\*\*

**Introduction à la langue et à la culture latines 1 – KSL 405278**

Lunes 08.00-10.00 - 3 ECTS

MA Gabriel Haesler

L'objectif du cours est l'acquisition des notions de base de la langue latine, ainsi que l'étude de la mythologie et de l'histoire gréco-romaines. Pour cela, nous exercerons la traduction du latin et nous étudierons l'évolution diachronique de la langue latine jusqu'aux langues romanes modernes.

Der Kurs vermittelt Grundkenntnisse der lateinischen Sprache sowie der griechisch-römischen Mythologie und Geschichte. Neben der Übersetzung lateinischer Texte steht auch die Entwicklung des Lateins zu den modernen Sprachen im Fokus.

Langue du cours: **Le cours sera donné en français.** Les étudiant-e-s ont toutefois aussi la possibilité de s'exprimer et de passer leur examen en espagnol, ou en allemand.

**¡Ojo!** Como se desprende del comentario, el curso se hace preponderantemente en francés. De ahí que para seguirlo sean imprescindibles conocimientos por lo menos pasivos de dicha lengua. El docente entiende el español.

\*\* Tal como se desprende del nuevo programa y de la maqueta que entra en vigor en otoño de 2021 — **Latein und/oder Lehrveranstaltungen aus der Romanistik** — las y los estudiantes de Major 120 ECTS pueden **elegir** entre seguir uno o dos cursos de latín<sup>2</sup> o adquirir los 2 x 3 ECTS correspondientes siguiendo cursos de lengua o literatura ofrecidos por uno de los tres institutos de lenguas románicas (español, francés o italiano).

Las y los estudiantes de Major que empezaron sus estudios antes del HS2021 y no aprobaron o presentaron el curso de latín pueden optar por un cambio de plan de estudio (*Studienplan vom 16. Dezember 2019*, Stand 1. August 2021, Art 48, 3). Tienen que avisar a la profesora Vauthier y formalizar el cambio a través del ZIB.

---

<sup>2</sup> En otoño existe una oferta específica dirigida a IXs estudiantes de las tres secciones de Románica. Para completar el segundo curso IXs estudiantes podrán, o bien optar por la oferta de Latín en Filología Clásica, o bien seguir un solo curso de Latín y un curso de románicas.

## SECCIÓN DE LITERATURA

### BA-Propädeutikum

Kurs: Einführung Literaturwissenschaft

**Introducción a la teoría de la literatura (narrativa)**

Martes 14.15.-15.45, 4 ECTS

Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Bénédicte Vauthier

Tutoría impartida por Luciana Pérez: miércoles **13.00-14.00**

En esta introducción a la “teoría de la literatura” se irá alternando la lectura y el comentario de algunos textos de carácter teórico y la lectura y el análisis de dos obras de literatura española contemporánea: un relato —“Primera derrota: 1939 o Si el corazón pensara dejaría de latir”, *Los girasoles ciegos*— de Alberto Méndez (1941-2004)— y una novela —*Niebla*— de Miguel de Unamuno (1864-1936). El comentario de los textos teóricos estará centrado en la aclaración de conceptos clave (comunicación, enunciación, historia/discurso personaje/narrador, autor/lector, tiempo-espacio, paratexto, metalepsis, intertextualidad) de la narratología y del análisis del discurso literario. Estos conceptos servirán ante todo para fundamentar el análisis y la interpretación de los dos textos literarios. Además se situará a los distintos teóricos (Roman Jakobson, Dominique Maingueneau, Roland Barthes, Gérard Genette, Umberto Eco) en el tiempo, lo que nos permitirá contextualizar su aportación al análisis del discurso literario.

Durante la **tutoría** se trabajará de forma más interactiva y se profundizará en el análisis de los conceptos teóricos y la lectura de los textos vistos en el curso.

#### **Lecturas obligatorias**

Al inicio del curso se pondrá a disposición de los estudiantes un fascículo con los textos teóricos y el relato de Alberto Méndez comentados en clase.

Además de ello, es obligatoria la lectura de

Miguel de Unamuno, *Niebla* (ed. G. Gullón), Madrid, Espasa Calpe [**Edición de referencia**], que se puede adquirir en Libromania.

#### **Modalidad de evaluación**

Examen oral y/o escrito que incluirá preguntas teóricas y comentarios de las obras analizadas en clase (calificado según la escala 1-6). Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.

Kurs: Übung Literaturwissenschaft II (España)

**La Historia de España a través del relato corto español (siglos XIX y XX)**

Miércoles, 10.15-11.45, 3 ECTS

Dr<sup>a</sup>. Adriana Abalo Gómez

En el curso se partirá de la lectura y análisis de varios relatos cortos españoles (desde mediados del siglo XIX hasta 1975), con el objetivo de atender al contexto histórico que en ellos se pone de manifiesto y adentrarnos, así, en el conocimiento de la historia contemporánea de España. Se tratará de reconstruir no solo la historia factual (caída

del reinado isabelino, Sexenio Democrático, Restauración borbónica, Dictadura de Primo de Rivera, Segunda República Española, Guerra Civil, Franquismo, Transición), sino, sobre todo, algunas ideas clave y aspectos culturales que están detrás de esta historia: la cuestión social y religiosa, la función e imagen de la mujer, el concepto de nación, el conflicto de las dos Españas, etc.  
Se abordará la selección de cuentos con las herramientas clásicas de la narratología.

### **Modalidad de evaluación**

Evaluación continua en clase a partir de la participación activa de lxs estudiantes, tareas escritas, presentación de los textos y examen final (oral y/o escrito, calificado según la escala 1-6), sobre los contenidos literarios e históricos impartidos en clase. Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.

### **Lecturas obligatorias**

Se pondrá a disposición de los estudiantes una selección de cuentos y textos complementarios sobre Historia de España, a más tardar al empezar el curso. [ILIAS y fascículo]

Julio Valdeón, Joseph Pérez y Santos Juliá, *Historia de España*, Madrid, Austral, 2018 que se puede adquirir en **Libromania**.

### **Bibliografía orientativa**

Álvarez Junco y Adrián Schubert (eds.), *Nueva historia de la España contemporánea (1808-2018)*. Madrid, Galaxia Gutenberg, 2018.

Álvarez Junco, José, *Mater Dolorosa. La idea de España en el siglo XIX*, Madrid, Taurus, 2018.

Fusi, Juan Pablo, *Historia mínima de España: las claves, los hechos, los personajes y los hitos fundamentales para entender la España del pasado y la del futuro*, Madrid/ México DF, Turner El Colegio de México, 2012.

Juliá, Santos, *Historia de las dos Españas*, Madrid, Taurus, 2019.

### **BA-Hauptstudium**

Kurs: Vorlesung Literaturwissenschaft (España contemporánea)  
**Memorias de la guerra y la posguerra en la narrativa española del siglo XXI**  
Lunes 14.15-15.45, 3 ECTS  
Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Bénédicte Vauthier

Después de la muerte del General Franco, no faltaron las obras de carácter literario (novelas, ensayos, memorias, auto- o biografías, etc.) que ofrecieron retratos de la guerra y de la dictadura o se sirvieron de aquellos períodos como telón de fondo. Muchas cuestiones quedaron, no obstante, sin tratar, las heridas sin cerrar, e hizo falta entrar en el siglo XXI para que la cuestión de la *memoria histórica* se pusiera al orden del día y se hiciera realidad jurídica (2007) en España.

Desde el inicio del nuevo milenio hay un consenso historiográfico a la hora de reconocer que “el discurso sobre la memoria histórica de la Guerra Civil Española ha conocido una fase de intensificación y consolidación en todos los ámbitos” (Winter 2008). En el ámbito de las letras, un eslabón importante de esta recuperación lo constituyó *Soldados de Salamina* (2001) de Javier Cercas (1962), “mayor acontecimiento literario, por sus cifras de venta, por su repercusión social y mediática,

por su recepción crítica” (Ródenas de Moya 2017: 13). *El vano ayer* (2004) metanovela de Isaac Rosa (1974) constituye, sin duda alguna, el segundo —último— eslabón más importante de esta cadena: puede leerse no solamente como “réplica” a *Soldados de Salamina*, sino también interpretarse como posicionamiento generacional alternativa respecto de la gestión de la transición y la memoria histórica

Después de recordar el impacto que la guerra civil y la posguerra tuvo en la obra de algunxs escritorxs que las vivieron de adulto, se analizarán y comentarán las novelas de Cercas y Rosa prestando especial atención a las estrategias literarias (autoficción, intertextualidad, metaficción, juegos entre realidad y ficción) que despliegan para abordar la temática bélica. El papel que juega en ellas la obra de Antonio Machado, republicano muerto en el exilio, nos servirá de hilo rojo para examinar las interpretaciones —a veces usos, según Umberto Eco— que se han hecho de su obra y su persona en la literatura contemporánea.

### **Lecturas obligatorias**

Javier Cercas, *Soldados de Salamina*, ed. Domingo Ródenas de Moya, Madrid, Cátedra, 2017 - EAN: 9788437637242

Isaac Rosa, *El vano ayer*, Barcelona, Seix Barral, 2012 - EAN: 9788432210433

**Se invita encarecidamente a los estudiantes a empezar a leer los libros antes del comienzo del curso.**

El resto del corpus de trabajo (textos de Antonio Machado, Max Aub, Dionisio Ridruejo, María Zambrano) se pondrá a disposición de los estudiantes a través de la plataforma **ILIAS**, antes de comenzar el curso.

### **Modalidad de evaluación**

Examen oral y/o escrito final, calificado según la escala 1-6. Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.

### **Bibliografía orientativa**

Aguilar Fernández, Paloma, *Políticas de la memoria y memorias de la política. El caso español en perspectiva comparada*, Madrid, Alianza Editorial, 2008.

Albrecht, Mechtild, “La guerra civil y el franquismo en la novela desde 1975”, *Iberoamericana*, 3/4 (75/76), Número especial: *La novela española contemporánea*, 1999, 38-67.

Claret Miranda, Jaume, *El atroz desmoche. La destrucción de la universidad española por el franquismo 1936-1945*, Barcelona, Crítica, 2006.

Colmeiro José, *Memoria histórica e identidad cultural: de la posguerra a la posmodernidad*, Barcelona, Anthropos, 2005.

Cuesta, Josefina (dir.), *Memorias históricas de España (siglo XX)*, Madrid, Fundación Largo Caballero, 2008.

Gómez Quiñones, Antonio, *La guerra persistente. Memoria, violencia y utopía: representaciones contemporáneas de la Guerra Civil española*, Madrid, Vervuert, 2006.

Juliá, Santos (dir.), *Memoria de la guerra y del franquismo*, Madrid, Taurus, 2006.

Tusell, Javier, *Historia de España del siglo XX. 3. La dictadura de Franco*, Madrid, Taurus minor, 2007 [1998].



Kurs: Seminario Literaturwissenschaft (Hispanoamérica: México)

### **La novela de la Revolución mexicana**

Lunes, 10.15-11.45 - 6 ECTS

Dr<sup>a</sup>. Cristina Mondragón

La Revolución mexicana fue un movimiento histórico con una profusa productividad cultural que comienza muy poco después del inicio mismo de la guerra, particularmente en formas poéticas (poemas, corridos) y en relatos (novela, cuento). En el caso particular de la novela, se reconocen tres etapas que abarcan los primeros años con textos donde escritores no profesionales e incluso a veces improvisados relatan su experiencia directa en o con el movimiento (Mariano Azuela, Nellie Campobello); una etapa intermedia cuyos autores comienzan a dar más importancia al aspecto estético del producto literario pero sin perder el carácter épico de la gesta revolucionaria (Mauricio Magdaleno o Rafael F. Muñoz [lecturas optativas]); y una final en donde se ha tematizado ya el acontecimiento, de tal forma que las obras son productos prioritariamente estéticos que acuden a formas experimentales de narración, a poéticas de irrealidad o al discurso contestatario entre otras modalidades, además de que muestran un profundo desencanto ante el incumplimiento de las expectativas creadas por los caudillos revolucionarios y por el régimen postrevolucionario (Juan Rulfo). En este seminario abordaremos el contexto histórico mínimo para ubicar estas tres etapas y analizaremos relatos representativos de cada una a fin de identificar el proceso de ficcionalización y tematización del acontecimiento, así como las características que permiten definir un corpus como "novela de la Revolución mexicana". Estudiaremos también las particularidades de cada una de las obras indicadas como obligatorias y su importancia dentro del desarrollo de la narrativa mexicana del siglo XX.

#### **Lecturas obligatorias**

Azuela, Mariano: *Los de abajo*, Madrid: Cátedra, 2003.

Campobello, Nellie: *Cartucho. Relatos de la lucha en el norte*, Madrid: Cátedra, 2019.

Rulfo, Juan: *Pedro Páramo*, Madrid: Cátedra, 2005.

#### **Modalidad de evaluación**

Exposición en clase (30 %): al tratarse de un seminario, los estudiantes realizarán exposiciones durante el curso sobre las lecturas obligatorias. Trabajo final (70 %): una parte de la evaluación consistirá en un trabajo final cuyo tema se acordará con la docente. Para la elaboración de este se deben seguir los criterios formales y metodológicos establecidos por el Instituto. Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.

#### **Bibliografía general**

Castro Leal, Antonio (ed.): *La novela de la Revolución mexicana*, 2 tomos, México: Aguilar, 1995.

Dessau, Adalbert: *La novela de la Revolución mexicana*, trad. de Juan José Utrilla, México: Fondo de Cultura Económica, 1972.

Lorente Medina, Antonio/ de Navascués, Javier (eds.): *Narrativa de la Revolución mexicana: realidad histórica y ficción*, Madrid: Verbum, 2011.

Magdaleno, Mauricio: *El resplandor*, en: Castro Leal, Antonio (ed.): *La novela de la Revolución mexicana*, tomo 2, México: Aguilar, 1995, pp. 859-1023.

- Martínez, José Luis/ Domínguez Michael, Christopher: *La literatura mexicana del siglo XX*, México: Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, 1995.
- Muñoz, Rafael F.: *Se llevaron el cañón para Bachimba*, en: Castro Leal, Antonio (ed.): *La novela de la Revolución mexicana*, tomo 2, México: Aguilar, 1995, pp. 779-856.
- Olea Franco, Rafael (ed.): *Mariano Azuela y la literatura de la Revolución mexicana*, México: El Colegio de México, 2017.
- Torres Parés, Javier/ Villegas Moreno, Gloria (coords.): *Diccionario de la Revolución mexicana*, México: Universidad Nacional Autónoma de México, 2010.

## Máster

Kurs: Vorlesung Literaturwissenschaft (España/ Hispanoamérica)  
**El poder de las palabras, el poder de las armas. España-Argentina (1950-1980)**  
Martes, 16.15-17.45, 3 ECTS  
Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

Tanto en España como en Hispanoamérica las tres primeras décadas del siglo XX (1950-1980) fueron acompañadas de cambios políticos no desprovistos de violencia —de la “Revolución Libertadora” a los sangrientos años de la dictadura en Argentina (1955-1983), posguerra y franquismo en España (1939-1975), revolución en Cuba (1953-1959)— que en el caso español y argentino desembocaron en regímenes considerados ‘democráticos’.

Por ambos lados del Atlántico, los escritores e intelectuales españoles y argentinos (nacidos los años 1920-1930) siguieron con especial atención esta evolución, se entusiasmaron, cuando no se comprometieron con la revolución cubana, y buscaron en la escritura —periodística, de viaje, de ficción o de no ficción—, en las armas o en manifestaciones de *noviolencia* formas para contrarrestar un discurso, que Ricardo Piglia, calificará “de Estado”.

Después de asentar un marco teórico para ver en qué medida las distintas articulaciones entre literatura y política reactivan y/o desplazan los debates de los años treinta y de posguerra sobre la compleja relación entre arte y compromiso (diferencia entre ‘lo’ y ‘la’ política, ideología, etc.) se leerán y comentarán textos de Juan Goytisolo (1931-2017), Gonzalo Arias (1926-2018) y Rodolfo Walsh (1927-1977).

### Lecturas obligatorias

Juan Goytisolo, *Campo de Nijar* [ILIAS]

Rodolfo Walsh, *Operación masacre*, Barcelona, Asteroide, 2018 – ISBN 978-84-17007-62-1

[Gonzalo Arias], *Los encartelados* [ILIAS]

Juan Goytisolo, *Don Julián*, Madrid, Cátedra

Además de estas cuatro obras, que se leerán de forma íntegra (en el orden citado), se pondrá a disposición de IXs estudiantes en ILIAS una amplia selección de fragmentos de otros textos —entre otros de Juan Goytisolo y Rodolfo Walsh— que serán también objeto de comentarios y análisis.

**Se invita encarecidamente a los estudiantes a comenzar la lectura de los textos antes del inicio del curso.**

### Modalidad de evaluación

Examen oral y/o escrito final, calificado según la escala 1-6. Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.

Kurs: Seminario Literaturwissenschaft (Hispanoamérica)

**La literatura latinoamericana frente al nuevo milenio: conflictos identitarios en tiempos de globalización**

Jueves 10.15-11.45 7 ECTS

Dr. Félix Terrones

Desde la emergencia de las repúblicas, el ensayo es uno de los géneros más utilizados por los autores latinoamericanos para reflexionar y discutir acerca del carácter intrínseco de las literaturas nacionales. Gracias a autores como el mexicano Alfonso Reyes o el argentino Jorge Luis Borges, durante el siglo XX se afianza la idea de una literatura de carácter supranacional, escrita en español y sin parangón en otras latitudes lingüísticas y/o culturales: la latinoamericana. A partir del siglo XXI, diversos escritores en América Latina han cuestionado su herencia nacional sin que esto necesariamente signifique que adopten una perspectiva de orden continental o latinoamericana. Por el contrario, muchos autores consideran lo latinoamericano como una categoría alienante cuando lo que se necesita es alcanzar un reconocimiento en un circuito a escala global, sin señas de identidad local ni particularismos o exotismos. Deteniéndonos en ensayos publicados por autores de distintas nacionalidades, analizaremos a lo largo del seminario los contactos, las pasarelas, pero también las tensiones, e incluso los cortocircuitos, entre lo “nacional” y lo “latinoamericano”. Con este objetivo, presentaremos la emergencia del concepto “América Latina” y su evolución política, cultural y simbólica a lo largo del siglo XX. Después de singularizar al ensayo en América Latina, abordaremos su práctica, deteniéndonos en los nombres más emblemáticos y que contribuyeron al afianzamiento del género. Finalmente, mediante el análisis de ensayos publicados a partir del año 2000, intentaremos discernir la constitución de un espacio letrado y literario —el latinoamericano— formado por fracturas estéticas, culturales e ideológicas de distinta índole, las cuales son vehiculadas y (re)actualizadas por sus mismos autores.

**Lecturas obligatorias:**

\* Al inicio del seminario se distribuirán los documentos teóricos (artículos, fragmentos de libros) con los que se trabajará, así como también una bibliografía exhaustiva.

Además de ellos, IXs estudiantes **deberán adquirir y leer** los tres libros siguientes:

Castellano Moya, Horacio, *La metamorfosis del sabueso. Ensayos personales y otros textos*, Santiago, Universidad Diego Portales, 2011.

Valencia, Leonardo, *El síndrome de Falcón. Literatura inasible y nacionalismos*, Quito, Pontificia Universidad Católica de Ecuador, 2019.

Volpi, Jorge, *El insomnio de Bolívar, cuatro consideraciones intempestivas sobre América latina en el siglo XXI*, Barcelona, Mondadori, 2009.

**Otros títulos que serán abordados en clase:**

Bolaño, Roberto, *A la intemperie*, Alfaguara, 2019.

Ospina, William, *El dibujo secreto de América Latina*, Bogotá, Random House, 2014.

Vásquez, Juan Gabriel, *Viajes con un mapa en blanco*, Barcelona: Alfaguara, 2018.

**Literatura secundaria a título orientativo:**

Ainsa, Fernando, *Palabras nómadas. Nueva cartografía de la pertenencia*, Iberoamericana, 2012.

Candido, Antonio, *Crítica radical*, Caracas, Biblioteca Ayacucho, 1991.

De Souza Santos, Boaventura, *Una epistemología del Sur*, Siglo XXI, 2009.

Mignolo, Walter, *La idea de América Latina. La herida colonial y la opción decolonial*, Gedisa, 2005.

Oviedo, José Miguel, *Breve historia del ensayo hispanoamericano*, Alianza Editorial, Madrid, 1991.

Rama, Angel, *Transculturation narrativa en América latina*, México, Siglo XXI, 1987.

Skirius, John, *El ensayo hispanoamericano del siglo XX*, FCE, México, 2004.

**Modalidad de evaluación:**

Evaluación continua a lo largo del semestre (preparación y discusión de los textos analizados en clase), presentaciones orales y trabajo escrito final. Nota según la escala 1-6. **Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.**

## Kolloquium Forschungsseminar

Kurs: Kolloquium Forschungsseminar

**Desafiando fronteras y categorizaciones: desde fronteras y entre fronteras**

11,12 y 13 de noviembre de 2021

6 ECTS (MA) o 2 ECTS (Wahlbereich)

Prof. Dr<sup>a</sup>. Yvette Bürki & Dr. Marcello Giugliano

Desde finales de los años ochenta del siglo XX el concepto de *frontera* ha sido objeto de nuevas interpretaciones: *Borderlands/La Frontera* (1987) de Gloria Anzaldúa no solo dio pie a una manera distinta de interpretar la frontera en los estudios literarios, sino que impactó decisivamente los Estudios Culturales. En la Sociolingüística el concepto de *frontera* ha recibido igualmente un tratamiento novedoso gracias al giro espacial impulsado desde las propuestas teóricas de la Geografía Cultural, desde perspectivas teóricas poscoloniales y, cada vez más, desde la mirada decolonial. Lo que tienen en común todas estas perspectivas es el hecho de entender la frontera no como una línea de demarcación y división, símbolo de un binarismo que opone lo interno, lo conocido, lo propio a lo externo, lo desconocido, lo ajeno, etc., sino como un fenómeno complejo: las fronteras son espacios geopolíticos periféricos pero plurales, lugares de convergencia e intercambios culturales y lingüísticos, habitados por contradicciones que solo aparecen como tales si se miran desde el centro y desde las convenciones. Las fronteras se han representado también como hendiduras que median entre el espacio y el tiempo (Stand 2018), como espacios híbridos, *intermedios*, un tercer espacio, en el sentido de Soja (1996) y Bhabha (1994). Son un espacio metafórico y discursivo en el que las identidades lingüísticas, culturales, étnicas, de género y sexo se desarrollan, despliegan su complejidad y desafían lo dominante y convencional. Por eso, como proponen Guizardi et al. (2015), la frontera puede pensarse como estructura y agencia a la vez. Finalmente, son un espacio atravesado profundamente por grietas y fisuras que constituyen su complejidad y, a la vez, su fragilidad (Grimson 2005; Wilson & Donnan 1998). Asumidas como metáforas, tales hendiduras se convierten en lugares ambivalentes que fragilizan (o refuerzan) la estabilidad de discursos unitarios y hegemónicos.

Desde la sociolingüística se viene debatiendo hasta qué punto lo “híbrido” constituye, redimensiona o efectivamente disuelve categorías (Catedral 2021, Gal 2018, García & Li 2014). Este congreso se inserta en esta línea del debate actual, ofreciendo una plataforma de intercambio y discusión para aquellos que deseen reflexionar sobre las dinámicas según las cuales diferentes identidades lingüísticas, étnicas, sociales, de género / sexo se negocian y se ven reflejadas en las distintas prácticas identitarias y heterogéneas en estos espacios liminares y sus consecuencias.

### Modalidad de evaluación

La asistencia a un mínimo de 80% del congreso es requisito necesario para adquirir los créditos (firmar parte de presencia).

En el nivel de MA, los/ las estudiantes pueden entregar un trabajo escrito relacionado con las ponencias para solicitar su convalidación como “Kolloquium/ Forschungsseminar” (para mayores detalles al respecto ponerse en contacto con la docente). La participación y la entrega del trabajo final se reconocerán con 6 ECTS. El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

En el nivel de BA, la asistencia al Forschungskolloquium se puede convalidar en el Wahlbereich por 2 ECTS. La participación regular se calificará en KSL como "Bestanden".

**Inscripción obligatoria en KSL (en una u otra modalidad) una vez iniciado el semestre.**

## SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA

### BA-Propädeutikum

Kurs: Einführung Sprachwissenschaft

#### **Introducción al análisis sincrónico del español**

Jueves: 10.15-11.45, 4 ECTS

Dr. Marcello Giugliano

Tutoría impartida por Noelia Sorell: jueves 12:00 – 13:00

La lengua es un sistema complejo de signos cuyo estudio sistemático remonta a la antigüedad y puede ser abordado desde una gran variedad de enfoques teóricos y metodológicos. El primer paso para poder llevar a cabo cualquier tipo de análisis lingüístico es un conocimiento sólido de los elementos que estructuran una lengua. El objetivo principal del curso es presentar conceptos, temas y métodos principales en que se basa el análisis estructural de la lengua española.

El curso empezará con una breve introducción en la que proporcionaremos las definiciones de los términos científicos de base que conciernen las áreas centrales del estudio del lenguaje en general, y de la lengua española en particular. Sucesivamente, profundizaremos los conceptos que atañen a cada una de estas áreas. En primer lugar, estudiaremos aspectos esenciales de la fonética y fonología del español, es decir sus sonidos y la organización sistemática de ellos. Partiremos del análisis de los fonemas del español y de sus distintas realizaciones según los contextos (alófonos). También analizaremos la estructura silábica española, así como su acentuación y estructura entonativa. En segundo lugar, estudiaremos la morfología del español, o sea la estructura interna de las palabras, sus componentes básicos, la clasificación de estos componentes y la manera en la que se relacionan entre ellos. A continuación, abordaremos los principios esenciales de la sintaxis española mediante una descripción de las normas que regulan las combinaciones de palabras para la formación de oraciones, de las que proporcionaremos unas definiciones y clasificaciones además de describir su estructura constituyente. Finalmente, nos ocuparemos de la dimensión semántica de la lengua, enfocando nuestro estudio sobre todo en el significado de las palabras, simples o compuestas, y en sus relaciones semánticas principales.

Durante la tutoría se profundizarán en la práctica de los conceptos dados en el curso.

#### **Bibliografía básica:**

Hualde, José Ignacio; Olarrea, Antxon; Escobar, Anna María; Travis, Katherine E. & Sanz, Cristina (2021 u otra edición). *Introducción a la lingüística hispánica*. Cambridge: Cambridge University Press.

#### **Bibliografía complementaria**

Azevedo, Milton (2005). *Introducción a la lingüística española*. 2a edición. Upper Saddle River: Pearson Prentice-Hall.

Kabatek, Johannes & Pusch, Klaus (2009). *Spanische Sprachwissenschaft*. Tübingen: Narr Verlag

Muñoz-Basols, Javier; Moreno, Nina; Taboada, Inma & Lacorte, Manel (2004). *Introducción a la lingüística hispánica actual: teoría y práctica*. New York: Routledge.



Roggenbuck, Simone & Ballero, Vicente (2010). *Introducción a la lingüística sincrónica*. Tübingen: Narr.

### **Modalidad de evaluación**

Examen escrito (escala 1-6) según calendario general de exámenes del instituto.  
Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.

### **BA-Hauptstudium**

Kurs: Vorlesung Sprachwissenschaft

#### **El español rioplatense**

Martes 10.15-11.45 - 3 ECTS

Dr<sup>a</sup>. Melanie Würth

El espacio cultural del Río de la Plata (con sus núcleos urbanos en Buenos Aires y Montevideo) se constituye como tal en varias dimensiones: como accidente geográfico, siendo el delta del Río de la Plata el elemento tanto unificador como separador; a nivel histórico, al formar parte del tardío Virreinato del Río de la Plata; desde un punto de vista sociodemográfico, por ser la inmigración masiva desde Europa a finales del siglo XIX y principios del XX uno de los factores decisivos para la consolidación de los dos países, su cultura y su lengua. Pero sobre todo, en el plano lingüístico, las variedades de las dos orillas del río presentan diversos rasgos en común, distintivos en todo el ámbito hispanohablante, que permiten entenderlo, por último, desde una perspectiva perceptiva y cognitiva, como espacio mental de pertenencia e identificación.

Desde el cocoliche y el lunfardo, pasando por fenómenos como el voseo y el zeísmo/jeísmo hasta expresiones populares como el tango, el rock o la cumbia villera, este curso tiene como objetivo investigar el español rioplatense desde una perspectiva histórica, dialectológica como también sociolingüística y analizar los rasgos fonéticos, sintácticos y léxicos que la constituyen para comprender, finalmente, su comportamiento en el espacio socio-geográfico fragmentado y complejo de la ciudad de Buenos Aires.

### **Bibliografía básica:**

Caravedo, Rocío (2012). Las ciudades como espacios mentales y lingüísticos.

Reflexiones sobre la variación diatópica del español, *Orillas 1*, 1-17.

Conde, Oscar (2011). *Lunfardo. Un estudio sobre el habla popular de los argentinos*.

Buenos Aires: Taurus.

Di Tullio, Angela & Kailuweit, Rolf (2011). *El español rioplatense: lengua, literatura, expresiones culturales*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert.

Fontanella de Weinberg, María Beatriz (1992). Historia y presente del español de Argentina, en C. Hernández Alonso: *Historia y presente del Español de América*. (pp. 357-381). Valladolid: Junta de Castilla y León.

Kubarth, Hugo (1986). *El idioma como juego social. La conciencia sociolingüística del porteño*, *Thesaurus* XLI, 187-210.

Lipski, John (2007). El español de Argentina, en: J. Lipski: *El español de América*. (pp. 183-203). Madrid: Cátedra.

### **Modalidad de evaluación**

Examen final con una escala del 1 al 6. Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.

Kurs: Seminar Sprachwissenschaft

**Contacto desde una perspectiva sociolingüística**

Martes: 12.15-13.45 – 6 ECTS

MA Craig Welker & Prof. Dr<sup>a</sup>. Yvette Bürki

Este curso provee un panorama de las perspectivas teóricas empleadas para comprender el contacto lingüístico y dialectal desde la sociolingüística. Se analizará el contacto de lenguas y dialectos en varios contextos diversos, con un enfoque particular en contextos hispanohablantes. Al inicio del curso, se definirán los conceptos clave y se discutirán críticamente. En la segunda parte, lxs estudiantes leerán ellxs mismxs diferentes textos que se pondrán a disposición en Ilias sobre los procesos que llevan al contacto lingüístico y dialectal y las teorías empleadas para comprender y explicar este contacto. Durante las reuniones presenciales, se profundizarán en este conocimiento teórico y se analizarán casos concretos de contacto dialectal o lingüístico con referencia a estas teorías. Al final del curso, se enfocará el fenómeno del cambio de código y el debate reciente en el marco teórico del *translanguaging*.

El objetivo del curso consiste en apoyar a lxs alumnxs a desarrollar sus propias capacidades del análisis. Deberán, al final del curso, poder identificar qué teorías se pueden usar para explicar el contacto lingüístico o dialectal en datos reales y proveer explicaciones plausibles para los rasgos de contacto contenidos en esos datos reales. Demostrarán esta competencia adquirida al llevar a cabo su propio proyecto preliminar de investigación, que desarrollarán de forma escrita en un trabajo de seminario.

### **Bibliografía básica:**

- Auer, Peter (2019) (en prensa). 'Translanguaging' or 'doing languages'? Multilingual practices and the notion of 'codes'. *Language (s): Multilingualism and Its Consequences*.
- Cantero, Francisco J., & de Arriba, Clara. (1995). El cambio de código: contextos, tipos y funciones. En *Actas del Congreso Nacional de AESLA* (pp. 278-290).
- Kloss, Heinz (1978). *Die Entwicklung neuer germanischer Kultursprachen seit 1800*. Düsseldorf: Schwann.
- Lipski, John M. (2007). El español de América en contacto con otras lenguas. *Lingüística aplicada del español*, 309-345. Madrid: Arco Libros.
- Moreno Fernández, Francisco (1999-2000). El estudio de la convergencia y la divergencia dialectal. *Revista Portuguesa de Filología*, 23, 1-27.
- Otheguy, Ricardo, García, Ofelia, & Reid, Wallis (en preparación). *Aclarando el translanguaging y deconstruyendo las lenguas nombradas: una perspectiva desde la lingüística* [versión traducida al español de Clarifying Translanguaging and Deconstructing Named Languages: A perspectives from Linguistics, *Applied Linguistics Review* 6(3) 281–307. DOI 10.1515/applirev-2015-0014].
- Parodi, Carmen (2001). Contacto de dialectos y lenguas en el Nuevo Mundo: La vernacularización del español en América. *International Journal of the Sociology of Language*, 149, 33-53.
- Silva-Corvalán, Carmen (2001). *Sociolingüística y pragmática del español*. Georgetown: Georgetown University Press.

**Modalidad de evaluación**

Evaluación continua a lo largo del ejercicio y presentación escrita obligatoria de un trabajo de seminario que analiza un caso concreto de contacto lingüístico o dialectal según las teorías abordadas en el curso. Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.

## Máster

Kurs: Vorlesung Sprachwissenschaft

### La edad en el lenguaje

Jueves, 14.15-15.45 - 3 ECTS

Prof. Dr<sup>a</sup>. Yvette Bürki

En este curso nos dedicamos a la forma en que la edad desempeña un papel en la estratificación de la sociedad. Nos interesa especialmente cómo se representa esa estratificación en el uso del lenguaje y cómo se utiliza el lenguaje sobre y en la comunicación con los diferentes grupos de edad. Abordaremos el estudio de este factor social desde la sociolingüística en sus diferentes manifestaciones epistemológicas, para centrarnos, en la segunda parte, en su estudio a través de la sociolingüística cultural.

En una primera parte del curso veremos para qué se ha utilizado la edad en estudios sociolingüísticos. Por ejemplo, en los estudios sociolingüísticos clásicos, una de las formas en que se puede ver el uso diferente de la lengua según el grupo de edad es en los patrones de cambio lingüístico. Otro patrón de variación del lenguaje puede encontrarse en los grupos de edad a lo largo de la vida. Estos tipos de variación reflejan el lugar que ocupa un grupo de edad en la jerarquía social.

Además de examinar cómo utilizan el lenguaje los distintos grupos de edad, también es importante tener en cuenta de qué manera se utiliza el lenguaje para comunicar con personas de distintas edades. Por ejemplo, los términos utilizados para referirse a personas de diferentes edades nos dicen algo sobre cómo percibimos la edad en nuestra sociedad. Asimismo, nuestras actitudes hacia los diferentes grupos etáreos revelan mucho sobre su posición en la jerarquía social y, por tanto, sobre su poder.

Por eso, en una segunda parte del curso nos dedicaremos a analizar especialmente cómo se representa en el discurso hispanohablante y de manera contrastiva a la tercera edad. Dado que la población de adultos mayores ha crecido tanto en el Sur y en el Norte Global, es importante analizar las representaciones y actitudes que se tienen sobre este grupo y sensibilizarnos sobre la manera cómo nos referimos a ella y se representa socialmente, lo que nos lleva a entender qué ideologías se esconden detrás de dichas representaciones y actitudes.

### Bibliografía básica

Aroldi, Piermarco & Colombo, Fausto (2016). The Elderly, IT and the Public Discourse. Representations of Exclusions and Inclusions. En J. Zhou & G. Salvendy (ed.), *ITAP 2006*, parte II (pp. 176-185). DOI: 10.1007/978-3-319-39949-2\_17

Berengel Fernández, Jose; Marí Sáez, Víctor & Gallardo Hurtado, Javier (2020). Los seniors en la publicidad Española: tensiones entre la investigación, planificación y la representación de los mayores en los anuncios. *Interface* 24: e190431. [https://www.scielo.br/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1414-32832020000100228&tlng=es](https://www.scielo.br/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1414-32832020000100228&tlng=es) (04.05.2021)

Bravo-Segal, Stephany & Villar Feliciano (2020). La representación de los mayores en los medios durante la pandemia COVID-19, ¿hacia un refuerzo del edadismo? *Revista Española de Geriatría y Gerontología* 55(5), 266-271.

- Cameron, Robert (2011). Aging, age and sociolinguistics. En M. Díaz-Campos (ed.), *The Handbook of Hispanic sociolinguistics* (pp. 207-229). Malden, MA: Wiley-Blackwell.
- Coupland, Nikolas, Coupland, Justine & Giles, Howard (1991). *Language, Society and the Elderly*, Oxford: Blackwell.
- Cheshire, Jenny (2005). Age and generation-specific use of language. En U. Ammon, N. Dittmar, K. Mattheier & P. Trudgill, (eds.), *Sociolinguistics: an introductory handbook of the science of language and society*. 2nd. edition, (pp. 1552-1563). Berlin: Mouton de Gruyter.
- De Alba González Martha (2017). Representaciones sociales y experiencias de vida cotidiana de los ancianos en la Ciudad de México. *Estudios Demográficos y Urbanos*, vol. 32, núm. 1 (94), 9-36.
- Dirven, René, Polzenhagen, F. & Wolf, H.G. (2007). Cognitive linguistics, ideology and critical discourse analysis. En D. Geeraerts & H. Cuckyens (eds.), *The Oxford Handbook of Cognitive Linguistics* (pp. 1222-1240). Oxford: Oxford University Press.
- Hamilton, H. & Hamaguchi, T. (2015). Discourse and aging. En D. Tannen, H. Hamilton & D. Schiffrin (Eds.). *The Handbook of Discourse Analysis* (pp. 705-727), 2nd. Edition. Malden, MA: John Wiley & Sons.
- Mooney, Annabelle & Evans, Betsy (2017). Language and age. En A. Mooney & B. Evans (eds.), *Language society and power* (pp. 157-177). Routledge: London & New York.

#### **Modalidad de evaluación:**

Examen oral en una escala del 1 al 6. Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.

Kurs: Seminar Sprachwissenschaft

**El discurso publicitario. Perspectivas críticas y multimodales**

Martes, 14.15-15.45 - 7 ECTS

Prof. Dr<sup>a</sup>. Yvette Bürki

En este seminario trataremos las particularidades y características del discurso publicitario, en tanto que producto semiótico, frente a otros discursos. Abordaremos de manera crítica su intención y la manera como se construye semióticamente. En una primera parte nos adentraremos en sus componentes “tradicionales” y géneros, al tiempo que exploraremos su carácter camaleónico en aras de la persuasión.

En una segunda parte estudiaremos el discurso publicitario como un fenómeno multimodal por excelencia, para lo cual sentaremos las bases metodológicas del análisis multimodal. Entender la publicidad como producto de composición de distintos modos implica, al mismo tiempo, aceptar que la lengua no es el único medio de comunicación que predomina en dicha composición modal. Dado que el objetivo principal de la publicidad es persuadir al público e influir en el comportamiento de su público destinatario, la transmisión de emociones es un aspecto central de la publicidad multimodal, muchas veces lograda a través de otros modos distintos al verbal. Desde una perspectiva multimodal, surge una nueva comprensión de la comunicación. Esta comprensión multimodal implica y llama a entender los productos textuales como un artefacto semiótico —y en el caso concreto de la publicidad— como

un artefacto altamente persuasivo. Por tal motivo, uno de los objetivos del seminario es entrenar a las y los estudiantes en el análisis crítico de los artefactos publicitarios.

### **Bibliografía básica**

- Adam, Jean-Michel & Bonhomme, Marc (2000). *La argumentación publicitaria*. Madrid: Cátedra.
- Bonhomme, Marc (ed.) (2013). *Les nouveaux discours publicitaires*. Besançon: Presses universitaires de Franche-Comté.
- Bürki, Yvette (2005). *La publicidad en escena. Análisis pragmático textual del discurso publicitario de revistas en español*. Lausana / Zaragoza: Hispanica Helvetica / Pórtico.
- Barthes, Roland (1982). Rhétorique de l'image. En: *L'obvie et l'obtus. Essais critiques III* (pp. 25-42). París: Seuil.
- Graakjær, Nicolai Jørgensgaard (2015). *Analyzing Music in Advertising. Television Commercials and Consumer Choice*. New York: Routledge.
- Halliday, Michael A. K. (1994). *An introduction to Functional Grammar*. London: Arnold.
- Hennecke, Angelika (2011). Multimediale Revolution – multimodaler Text: Eigenschaften multimodaler Texte anhand von Beispielen aus der Anzeigewerbungen, *Lebende Sprachen. Zeitschrift für interlinguale und interkulturelle Kommunikation*, 55 (2), 352-368.
- Janich, Nina (2013). *Werbesprache*. Tübingen: Narr.
- Jhally, Sut (1987). *The codes of advertising*. London: Routledge.
- Kress, Gunther (2009). What is mode? En C. Jewitt (ed.), *The Routledge Handbook of Multimodal Analysis* (pp. 54-67). New York: Routledge.
- Kress, Gunther (2010). *Multimodality. A social semiotic approach to contemporary communication*. New York: Routledge.
- Romero Gualda, Ma. Victoria (coord.) (2005). *Lenguaje publicitario*. Barcelona: Ariel.
- Stöckl, Harmut (2006). Zeichen, Text und Sinn – Theorie und Praxis der multimodalen Textanalyse. En E. M. Eckkrammer & G. Held (dirs.), *Textsemiotik. Studien zu multimodalen Texten* (pp. 11-37). Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Klug, Nina Maria & Stöckl, Harmut (2015). Sprache im multimodalen Kontext. En E. Felder & A. Gardt (eds.), *Handbuch Sprache und Wissen* (pp. 242-266). Berlin: De Gruyter.
- Stöckl, Harmut (2011). Sprache-Bild Texte lesen. Bausteine zur Methodik einer Grundkompetenz. En H. Diekmannshenke; M. Klemm & H. Stöckl (eds.), *Bildlinguistik. Theorien, Methoden, Fallbeispiele* (pp. 43-70). Berlin: E. Schmidt.

### **Modalidad de evaluación:**

Presentación oral (30% de la nota final) y trabajo escrito (70% de la nota final). Inscripción obligatoria en KSL una vez iniciado el semestre.

## Kolloquium Forschungsseminar

Kurs: Kolloquium Forschungsseminar

**Desafiando fronteras y categorizaciones: desde fronteras y entre fronteras**

11,12 y 13 de noviembre de 2021

6 ECTS (MA) o 2 ECTS (Wahlbereich)

Prof. Dr<sup>a</sup>. Yvette Bürki & Dr. Marcello Giugliano

Desde finales de los años ochenta del siglo XX el concepto de *frontera* ha sido objeto de nuevas interpretaciones: *Borderlands/La Frontera* (1987) de Gloria Anzaldúa no solo dio pie a una manera distinta de interpretar la frontera en los estudios literarios, sino que impactó decisivamente los Estudios Culturales. En la Sociolingüística el concepto de *frontera* ha recibido igualmente un tratamiento novedoso gracias al giro espacial impulsado desde las propuestas teóricas de la Geografía Cultural, desde perspectivas teóricas poscoloniales y, cada vez más, desde la mirada decolonial. Lo que tienen en común todas estas perspectivas es el hecho de entender la frontera no como una línea de demarcación y división, símbolo de un binarismo que opone lo interno, lo conocido, lo propio a lo externo, lo desconocido, lo ajeno, etc., sino como un fenómeno complejo: las fronteras son espacios geopolíticos periféricos pero plurales, lugares de convergencia e intercambios culturales y lingüísticos, habitados por contradicciones que solo aparecen como tales si se miran desde el centro y desde las convenciones. Las fronteras se han representado también como hendiduras que median entre el espacio y el tiempo (Stand 2018), como espacios híbridos, *intermedios*, un tercer espacio, en el sentido de Soja (1996) y Bhabha (1994). Son un espacio metafórico y discursivo en el que las identidades lingüísticas, culturales, étnicas, de género y sexo se desarrollan, despliegan su complejidad y desafían lo dominante y convencional. Por eso, como proponen Guizardi et al. (2015), la frontera puede pensarse como estructura y agencia a la vez. Finalmente, son un espacio atravesado profundamente por grietas y fisuras que constituyen su complejidad y, a la vez, su fragilidad (Grimson 2005; Wilson & Donnan 1998). Asumidas como metáforas, tales hendiduras se convierten en lugares ambivalentes que fragilizan (o refuerzan) la estabilidad de discursos unitarios y hegemónicos.

Desde la sociolingüística se viene debatiendo hasta qué punto lo “híbrido” constituye, redimensiona o efectivamente disuelve categorías (Catedral 2021, Gal 2018, García & Li 2014). Este congreso se inserta en esta línea del debate actual, ofreciendo una plataforma de intercambio y discusión para aquellos que deseen reflexionar sobre las dinámicas según las cuales diferentes identidades lingüísticas, étnicas, sociales, de género / sexo se negocian y se ven reflejadas en las distintas prácticas identitarias y heterogéneas en estos espacios liminares y sus consecuencias.

### Modalidad de evaluación

La asistencia a un mínimo de 80% del congreso es requisito necesario para adquirir los créditos (firmar parte de presencia).

En el nivel de MA, los/ las estudiantes pueden entregar un trabajo escrito relacionado con las ponencias para solicitar su convalidación como “Kolloquium/ Forschungsseminar” (para mayores detalles al respecto ponerse en contacto con la docente). La participación y la entrega del trabajo final se reconocerán con 6 ECTS. El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

En el nivel de BA, la asistencia al Forschungskolloquium se puede convalidar en el Wahlbereich por 2 ECTS. La participación regular se calificará en KSL como "Bestanden".

**Inscripción obligatoria en KSL (en una u otra modalidad) una vez iniciado el semestre.**



## CALENDARIO DE EXÁMENES

El calendario de exámenes para los cursos impartidos en el Instituto se establece de la manera siguiente:

- Los exámenes del HS tienen lugar en la cuarta semana de vacaciones (a mediados de enero).
- Los exámenes del FS tienen lugar en la segunda semana de vacaciones (a mediados de junio).

Para poder presentarse a los exámenes (oral y escrito) de primera y/o de segunda convocatoria, IXs estudiantes deben formalizar previamente su inscripción al curso y registrarse en KSL (*Kernsystem Lehre*) en los **plazos fijados por el Instituto para la primera convocatoria (cfr. Infra)**. Quienes suspendan o no puedan presentarse a la primera convocatoria de un curso (VL) por el motivo que sea (ausencia por razones personales, de salud, solapamiento con otro examen, etc.) pueden presentarse a la segunda convocatoria tras previa reinscripción a la segunda convocatoria en KSL. La fecha se comunicará en KSL, una vez finalizadas las correcciones de los exámenes de primera convocatoria.

Los cursos (*Vorlesungen*) cuentan con dos convocatorias. Una vez cerrado el plazo de inscripción, se sacará una nota insuficiente (1) en caso de ausencia. Los seminarios cuentan con una convocatoria única. Su convalidación final implica cumplir con los requisitos de presencia y participación en clase, ponencia y trabajo escrito final. No se hará ninguna excepción a este régimen.

### Fechas: HS 2021

Tipo de curso	Cierre inscripción	de	Fecha de examen	Fecha de entrega de trabajos
<i>Vorlesungen</i>	21.12.2021		10 - 14.01.2022	–
Seminarios	11.01.2022		–	31.01.2022

**¡La inscripción en KSL es obligatoria!**

## CURSOS BENEFRI ABIERTOS A LXS ESTUDIANTES DE BERNA

BENEFRI es un convenio de colaboración firmado en 1993 entre las Universidades de Berna, Neuchâtel y Friburgo. El objetivo principal de este acuerdo es la coordinación de la formación entre las tres universidades para llegar, de este modo, a una mayor oferta académica.

Las pautas generales que regulan la movilidad de IXs estudiantes de la Universidad de Berna se pueden consultar en la página central: “Mobilität und Austausch – Outgoing – Benefri Programm”:

[https://www.unibe.ch/studium/mobilitaet/outgoing/in\\_der\\_schweiz/benefri/index\\_ger.html](https://www.unibe.ch/studium/mobilitaet/outgoing/in_der_schweiz/benefri/index_ger.html). También encontrarán ahí la información y los formularios para la devolución de gastos generados por sus desplazamientos (Rückerstattungsformular).

En el marco del convenio BENEFRI, IXs estudiantes del “Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas” de la Universidad de Berna pueden asistir a cursos ofertados en los institutos de español de las Universidades de Friburgo y Neuchâtel que no se imparten en Berna y presentar ahí los exámenes de las asignaturas cursadas.

Con vistas a hacer más fácil la elección, cada semestre, se pondrá a disposición del estudiante una lista de cursos de BA y MA impartidos en las Universidades de Friburgo y de Neuchâtel que pueden ser elegidos por IXs estudiantes de la Universidad de Berna para complementar su formación en Lingüística y en Literatura. **LXs estudiantes que deseen optar por uno de estos cursos tendrán que consultar previamente a IXs responsables de las secciones de lingüística y literatura para poder conseguir el reconocimiento de una equivalencia.**

Las pautas que rigen estas equivalencias son las siguientes: elegir un curso que presente las mismas características que las de la Universidad de Berna: seminario por seminario, *Vorlesung* por *Vorlesung*, Lingüística por Lingüística y Literatura por Literatura.

En el marco de los créditos de “libre elección” (*Wahlbereich*), se contemplará la participación en coloquios, seminarios, jornadas celebrados de forma puntual en las Universidades de Friburgo y Neuchâtel (reconocimiento de 2 o 3 ECTS). Una vez conseguida la aprobación por parte del Instituto de español en Berna, el/ la estudiante firmará un parte de presencia en la universidad de acogida que acredite su participación a lo largo del acto.

Responsable BENEFRI del Instituto de Lengua y literaturas españolas de la Universidad de Berna: Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Yvette Bürki (yvette.buerki@unibe.ch)

### Universidad de Fribourg:

VL BA Lingüística

Historia de la Lengua: orígenes-siglo XV. La formación del discurso prosístico

Jueves 10.15-11-45

Prof. Dr. Hugo Bizzarri

## **EL INTERCAMBIO SEMP (ERASMUS)**

### **Impresiones de una estudiante de Erasmus:**

«El semestre de intercambio Erasmus que realicé en Málaga fue una de las mejores cosas que he hecho en mi vida. Me ayudó mucho a mejorar mi nivel de español, porque no pude “escaquearme” de hablar. Y, además, aumenté mi independencia y la confianza en mí misma, al encontrarme sola en un país desconocido. En poco tiempo hice amistad con personas maravillosas y descubrí mucho sobre la cultura andaluza y española. Por eso os digo: ¡Aprovechad esta oportunidad, de verdad vale la pena!» Céline Kläger, FS2014 en la Universidad de Málaga

«Irme a Salamanca fue la mejor decisión. No sólo por la fiesta, que había mucha, sino también por la universidad, con su edificio precioso, por la ciudad pequeña pero grande al mismo tiempo gracias a su ambiente cultural y, por supuesto, por poder practicar el español durante un semestre. Conocí a gente de todo el mundo y, gracias a ellos, adquirí muchas impresiones culturales de las cuales pude sacar provecho en todo momento. Puedo recomendar Salamanca a cada uno de vosotros, aunque no esté en el sur y no tenga mar. Para mí representa un destino con historia y, al mismo tiempo, lleno de juventud. Y, por último, la ciudad se vive y se disfruta al máximo.» Raquel Túñez, FS2014 en la Universidad de Salamanca

En la Oficina internacional de la universidad de Berna encuentras más descripciones y consejos prácticos (en alemán).

Se recomienda vivamente realizar una estancia en una universidad española mediante el programa Swiss-European Mobility Programme SEMP (Erasmus) Nuestro Instituto dispone de convenios SEMP (Erasmus) con las siguientes Universidades: Badajoz, Universidad Autónoma de Barcelona, Burdeos, Córdoba, Granada, Universidad Autónoma de Madrid, Málaga, Murcia, Oviedo, Salamanca, Santiago de Compostela, Sevilla, Würzburg y Zaragoza. Si estás interesado/a, puedes ponerte en contacto con nuestra coordinadora de intercambios, la Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Bénédicte Vauthier. Además encuentras informaciones en la página de la Oficina internacional de la Universidad de Berna.

También existen acuerdos con universidades no europeas. Para más información acerca de una estancia en países fuera de Europa, ponte en contacto también con la Oficina internacional y con tu docente.

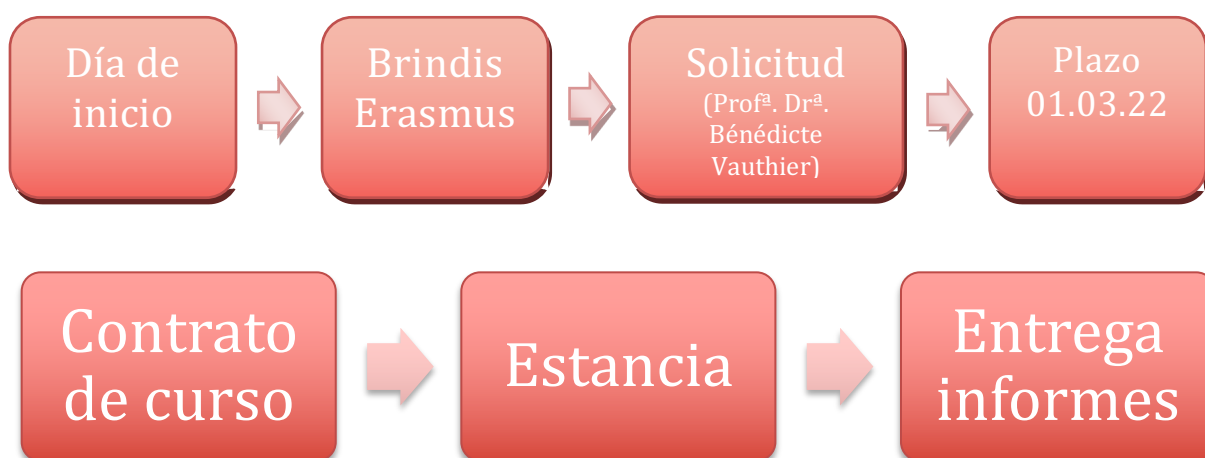
Independientemente de los cursos universitarios seguidos en un país hispanohablante (p.ej. mediante los convenios Erasmus), una estancia en el extranjero de 6 meses (BA Major) o 3 meses (BA Minor) forma parte del plan de estudios de nuestro instituto. El intercambio de Erasmus en una Universidad española puede convalidarse como estancia. (Es también requisito obligatorio para entrar en la PH.)

Se adjudicarán 6 ECTS (Major) o 3 ECTS (Minor) al entregarse un informe sobre la estancia Erasmus / estancia lingüística (véanse las pautas para el informe). LXs estudiantes que provienen de un país hispanohablante o son titulares del diploma DELE C1 o C2 del Instituto Cervantes pueden solicitar la exención de la estancia en el extranjero. En tal caso, deben participar en otro/s curso/s para obtener los 3 o 6 ECTS, como se indica en el plan de estudios.



## Desarrollo

El plazo de entrega de la solicitud para una estancia planeada en el **HS 2022** y en el **FS 2023** es el **01.03.2022**.



Recibirás la primera información acerca de las estancias SEMP (Erasmus) al inicio del curso (*Tag des Studienbeginns*) y el día del “Brindis Erasmus”, día de encuentro informal entre estudiantes IN/OUT que tendrá lugar antes de las fiestas de Navidad. Si quieres aprovechar la posibilidad de realizar una estancia SEMP (Erasmus), no olvides formalizar la solicitud en el portal Mobility Online antes del 01.03.2021 (para el HS21 y el FS22). Antes de irte es necesario que rellenes el Learning Agreement bajo la supervisión de la Profª. Drª. Bénédicte Vauthier. Puedes descargar el documento en la web de la Oficina Internacional de la Universidad de Berna. Es imprescindible, en todo caso, consultar a IXs profesorxs de lingüística y literatura para ver qué cursos se pueden convalidar. Como cada país tiene una oferta de cursos específicos (por ejemplo, en Berna, reparto de las clases entre Vorlesung, de 3 ECTS y Seminar, de 6 ECTS), las equivalencias entre las asignaturas seguidas en el extranjero y las ofrecidas en Berna se realizarán sobre la base del contenido de la asignatura, las exigencias docentes y el tipo de examen (no sobre la base de un número de ECTS). **Por lo menos, un seminario de literatura y otro de lingüística han de realizarse en la Universidad de Berna.**

La persona de contacto y responsable para las cuestiones acerca de SEMP (Erasmus) del Instituto de lengua y literaturas hispánicas es la Profª. Drª. Bénédicte Vauthier. (benedicte.vauthier@unibe.ch).

### **Páginas importantes:**

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas:  
<http://www.espanol.unibe.ch/>

Oficina internacional de la Universidad de Berna:  
<http://www.int.unibe.ch/>

Informaciones oficiales de la UE:  
<https://ec.europa.eu/education/>

## PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISPANOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO

Independientemente de los cursos universitarios seguidos en España (ej. Erasmus) o en Hispanoamérica, para los que se puede solicitar convalidación de cursos equivalentes en Berna (previo acuerdo de IXs docentes), la estancia en el extranjero se convalidará con 3 ECTS (por 3 meses) y 6 ECTS (por 6 meses) si se **entrega un informe** que ha de cumplir los requisitos que se exponen a continuación.

Otra alternativa es la estancia lingüística (de entre 3 y 6 meses) realizada durante los estudios universitarios, pero independientemente del recorrido académico. En este caso es necesaria la entrega de una credencial que certifique la estancia en el extranjero (diplomas de academias de lengua, certificados universitarios, contrato de trabajo, etc.).

### 1. Aspectos formales y lingüísticos:

El trabajo ha de ser redactado en una lengua correcta y conforme a las prescripciones normativas (ortografía y gramática) de la RAE.

Para una estancia de 3 meses, el informe deberá tener una extensión de 5 páginas, y para la estancia de 6 meses, se pedirá una extensión de 8-10 páginas.

### 2. Aspectos temáticos

El trabajo tendrá un carácter ensayístico y desarrollará una reflexión sobre una experiencia de carácter personal vivida durante la estancia. Para ello, será imprescindible la consulta de 5 a 10 artículos de prensa, relacionados con uno de los temas elegidos, que deberán citarse convenientemente.

### 3. Plazos de entrega

Si la estancia se ha realizado durante el HS, el plazo para la entrega del informe **en formato papel y electrónico** será el 1 de mayo del semestre siguiente. Si la estancia ha tenido lugar durante el FS o durante el verano (junio-septiembre), el plazo para la entrega del informe será el 15 de septiembre del mismo año. **No se contemplarán ni se convalidarán trabajos entregados fuera de estas fechas.** En casos excepcionales de estancias fragmentadas, habrá que ponerse en contacto previamente con la directora del Instituto, Bénédicte Vauthier, y se entregará un informe breve después de cada estancia.

Estancia	Plazo para la entrega del informe
HS	1 de mayo del semestre siguiente
FS o verano (junio-septiembre)	15 de septiembre del mismo año

### 4. Calificación

El informe se calificará con *bestanden/ nicht bestanden*

Actualizado en diciembre de 2019

## **PAUTAS PARA PRESENTARSE A LOS EXÁMENES ESCRITOS Y ORALES DE BACHELOR Y A LOS EXÁMENES ESCRITOS DE MASTER**

El trabajo de BA es un trabajo de **cierre del primer ciclo de estudios**. Tal como prevé el plan de estudio, se realizará a lo largo del 6º semestre con un **máximo de 2 asignaturas de la carrera por convalidar**.

Antes de empezar, el/la estudiante se pondrá en contacto con IXs profesorXs responsables de las secciones de Lengua o Literatura y presentará su *Studienblatt*.

La nota final se comunicará solamente una vez aprobadas **todas** las asignaturas del Major.

### **1. Evaluación en la materia dominante (*dominante Richtung*): trabajo escrito de Bachelor (50%)**

Los temas, la metodología y el corpus de los trabajos de Bachelor y de Master se elegirán en función de las especialidades del Instituto de Lengua y Literaturas hispánicas de la Universidad de Berna:

1. Literatura española de la Edad Media y siglos de Oro, literatura española contemporánea, literatura hispanoamericana
2. Lingüística: análisis textual y discursivo, sociolingüística

La propuesta del/ de la estudiante deberá ser aprobada por las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura, y, con IXs docentes responsables de las materias antes de que se inicie la fase de investigación. Por ello, se ruega a IXs estudiantes que tomen contacto con las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura y el/ la docente en cuanto tengan una propuesta de estudio y dentro de los plazos preestablecidos.

En ningún caso la memoria de BA será una mera amplificación de un trabajo de seminario.

El trabajo se redactará conforme a las normas de redacción del Instituto y el/ la estudiante entregará tanto una **copia impresa como digital**.

### **2. Evaluación en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung* lingüística o literatura): examen oral (50%)**

El estudio de Bachelor concluirá con un examen oral en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung*).

El/ lal estudiante solo podrá presentarse al examen oral de Bachelor cuando haya entregado el trabajo escrito de Bachelor en su materia dominante (*dominante Richtung*).

El examen tiene una duración de entre 20 y 30 minutos.

Para sus efectos, cada estudiante acudirá además 30 minutos antes de la hora establecida para preparar las preguntas que recibirá sobre los temas propuestos.

### **Selección de temas y lista bibliográfica**

En el plazo preestablecido, el/ la estudiante comunicará a las docentes responsables de la sección la propuesta de los temas elegidos para el examen. Los temas y los artículos están disponibles en **ILIAS**. Las docentes acusarán recibo, realizarán modificaciones en caso necesario y confirmarán su aceptación.

### I. Ergänzungsrichtung Lingüística

Los temas de examen de Lingüística corresponden a los tres ejes principales de la disciplina, Dialectología e Historia de la Lengua, Sociolingüística, y Análisis del Discurso y Lingüística del Texto. LXs estudiantes elegirán como materia de examen **dos** de entre estos tres ámbitos: **a) Variación diatópica y diacrónica; b) Variación sociolingüística; c) Análisis del Discurso y Lingüística del Texto.** Las lecturas de cada una de estas áreas temáticas son de **carácter obligatorio**. La bibliografía y/o los textos seleccionados están disponibles en cuatro carpetas en ILIAS. El **tercer tema se elegirá libremente** de acuerdo con los intereses del /de la estudiante. Para dicho tema, se exige un mínimo de **cinco referencias bibliográficas** que el/ la estudiante tendrá que enviar **con un mes de anticipación** al/ a la docente para su revisión y aprobación. **Los artículos y capítulos de libro procederán exclusivamente de los materiales seleccionados por IXs docentes para efectos de seminarios y VL impartidos.**

### II. Ergänzungsrichtung Literatura

Los temas de literatura objeto de examen corresponden a las tres áreas de enseñanza de nuestro instituto: literatura española (clásica y contemporánea) e hispanoamericana.

El / la estudiante elige libremente **dos temarios** entre la decena de temas propuestos y prepara en ambos casos **seis artículos** de su elección entre aquellos seleccionados y puestos a su disposición. Comunicará su elección a las docentes responsables, según prevé el calendario.

El día del examen, el/ la estudiante tendrá que ser capaz de razonar su selección, de relacionar los artículos entre sí y de contestar preguntas de detalle o generales que demuestren su dominio de los argumentos ahí expuestos. Puede tener los textos y sus apuntes a disposición durante la preparación.

Se parte además de la idea de que IXs estudiantes siguen teniendo presentes los ejes teóricos (análisis del relato), los temas (realismo/ fantástico; figuras clásicas: Cid, Celestina, etc.) y IXs autorXs españolXs e hispanoamericanXs vistos en los tres cursos de Propädeutikum (Einführung y Übung I y II) y son capaces de contestar preguntas generales sobre IXs mismXs.

Actualizado el 14 de noviembre de 2021

### **3. Calendario**

De forma general, se parte de la idea de que el trabajo escrito y el examen oral de Bachelor deben presentarse al finalizarse el sexto semestre de BA, y el trabajo de Master al finalizarse el cuarto semestre de Master. Véase *Studienprogramm Modelle*). Quienes no pueden terminar sus estudios en los plazos previstos por razones contempladas en el [Reglamento de la Facultad](#) (art. 13.4)<sup>3</sup>, han de solicitar formalmente una prórroga en el decanato, visada previamente por la directora del instituto (art. 13.6)<sup>4</sup>.

---

<sup>3</sup> „Als wichtiger Grund gelten nach Artikel 84 Absatz 2 UniSt namentlich Erwerbstätigkeit, Schwangerschaft, Kinderbetreuung, Militärdienst, Zivildienst und Krankheit.“ [Fassung vom 1.10.2005 mit Änderungen bis zum 8.2015]

<sup>4</sup> „Die Bewilligung für eine Verlängerung der Regelstudienzeit wird höchstens für zwei



Para el **Bachelor**, la **prórroga** se ha de solicitar **a partir del noveno semestre de estudio de Bachelor**. Para el **Master**, la **prórroga** se ha de solicitar oficialmente a **a partir del sexto semestre de estudio de Master**.

Más información y formularios se encuentran en la página web de la Facultad bajo el epígrafe: [Studienzeitverlängerung](#).

## BA

Para la realización del trabajo de Bachelor y la presentación del examen oral de BA el/ la estudiante deberá ponerse en contacto con IXs profesorXs responsables con la *Studienblatt* y respetando los siguientes plazos:

### Entrega en FS

	<b>trabajo escrito</b> ( <i>dominante Richtung</i> )	<b>examen oral</b> ( <i>Ergänzungsrichtung</i> )
diciembre	propuesta del tema	
mediados de febrero	presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable	
hasta finales de marzo		propuesta de los temas y entrega de la bibliografía <i>ad hoc</i>
<b>1ª convocatoria</b>		
finales de mayo	entrega del trabajo escrito	
Mediados de junio		presentación del examen oral
<b>2ª convocatoria</b>		
finales de julio	entrega del trabajo escrito	
primera quincena de septiembre		presentación del examen oral

---

Semester aus wichtigen Gründen erteilt. Danach ist gegebenenfalls ein neues Verlängerungsgesuch zu stellen. Zuständig für die Behandlung der Verlängerungsgesuche ist die Dekanin oder der Dekan auf Empfehlung der Institute. Ablehnende Entscheidungen ergehen in der Form einer anfechtbaren Verfügung. Im Fall einer bewilligten Verlängerung wird in der Studienfachberatung ein individueller Zeitplan festgelegt." [Fassung vom 1.10.2005 mit Änderungen bis zum 8.2015].

## Entrega en HS

	<b>trabajo escrito</b> (dominante Richtung)	<b>examen oral</b> (Ergänzungsrichtung)
Mayo	propuesta del tema	
mediados de septiembre	presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable	
hasta mediados de octubre		propuesta de los temas y entrega de la bibliografía <i>ad hoc</i>
<b>1ª convocatoria</b>		
segunda quincena de diciembre	entrega del trabajo escrito	
10.1-10.2		presentación del examen oral
<b>2ª convocatoria</b>		
primera quincena de enero	entrega del trabajo escrito	
10.1-10.2		presentación del examen oral

Este calendario se ha elaborado ajustándolo lo mejor posible al calendario académico y a los plazos previstos para que IXs estudiantes de BA puedan matricularse en segundo ciclo. LXs estudiantes pueden elegir entre la primera y la segunda convocatoria. La primera está pensada para quienes deseen entregar los documentos en el Decanato y recibir el diploma de BA sin necesidad de solicitar prórroga<sup>5</sup>.

## 4. Vorgezogene Masterleistungen

No se podrán formalizar inscripciones en más de dos cursos de Master (como máximo, uno de Lingüística y uno de Literatura) mientras no se haya entregado y aprobado el trabajo de Bachelor y el examen oral complementario.

## MA

Para la inscripción oficial y la entrega del trabajo de MA se respetarán las pautas y los plazos fijados en el calendario de la Facultad (Véase: “Termine für die Anmeldung und Abgabe der Masterarbeit sowie für den Antrag auf Ausstellung des Masterdiploms”)<sup>6</sup>. La propuesta del/ de la estudiante deberá ser aprobada por las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura, antes de que se inicie la fase de investigación.

<sup>5</sup> Para más información, véanse las pautas que establecen los Servicios de Matrícula en [http://www.unibe.ch/studium/organisatorisches/semestereinschreibung/ablauf/index\\_ger.html](http://www.unibe.ch/studium/organisatorisches/semestereinschreibung/ablauf/index_ger.html)

<sup>6</sup> Für einen Wechsel in einen Masterstudiengang wird für das Herbstsemester möglichst bis Mitte Juli und für das Frühjahrssemester bis Mitte Januar eine Kopie des Bachelordiploms oder eine eindeutige Bestätigung des zuständigen Dekanats benötigt, dass alle Bedingungen des Bachelorstudiums erfüllt sind. Bei einem nicht konsekutiven Masterstudiengang muss zusätzlich ein Einstufungsentscheid eingereicht werden.

[http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor\\_master/bachelorabschluss/index\\_ger.html](http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor_master/bachelorabschluss/index_ger.html)

En ningún caso la memoria de Master será una mera amplificación del trabajo de Bachelor. El/ La estudiante elegirá temáticas o corpus distintos para los dos trabajos. Para la conclusión del Master no se requiere examen oral en la materia complementaria.

### **Solicitud de diplomas**

Los diplomas de **cierre de estudios** (BA/MA) pueden solicitarse en cuanto no le quede ninguna materia abierta y pendiente de calificación y que esté entregado el trabajo final de BA/MA y/o presentado el examen oral complementario.

El cierre de estudios en KSL debe (1) **solicitarse por escrito a la directora del Instituto** (benedicte.vauthier@unibe.ch) con un mínimo **de dos semanas de antelación**, es decir, **nunca de un día para otro**. (2) Mientras tanto y para que la profesora Vauthier pueda firmar su diploma, es necesario, **descargarlo, rellenarlo y concretar una cita para que lo firme**. También pueden dejar el documento preparado en secretaría (Sra. Scheidegger) y recogerlo firmado unos días después.

[http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor\\_master/bachelorabschluss/index\\_ger.html](http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor_master/bachelorabschluss/index_ger.html)

¡Ojo!, por razones logísticas, **no se podrán cerrar estudios** entre el 15 de diciembre y el 20 de enero y entre el 25 de julio y el 20 de agosto. Se ruega a IXs estudiantes que contemplen estos datos a la hora de solicitar su diploma. **¡No se hará ninguna excepción!**

## **PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO**

La veracidad y la integridad constituyen las bases fundamentales de cualquier actividad científica. El plagio atenta contra estos principios. Por esta razón, el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas hace suyas las reglas para la sanción de plagio y fraude ya aprobadas por el directorio del [Instituto de Historia](#) el 28 de mayo de 2008. Estas tendrán que tenerse en cuenta para trabajos tanto escritos como orales.

### **1. Se sancionará todo tipo de plagio o fraude**

En el ámbito académico, se entiende por plagio cualquier texto parafraseado o argumento incorporado sin indicar la fuente exacta del mismo. Por lo tanto, serán sancionados tanto la incorporación de un texto completo o de fragmentos extraídos de libros o de Internet como también el uso de ideas, argumentos o datos ajenos sin indicación de referencias bibliográficas. Esta regla se aplicará a trabajos escritos, ponencias y otras formas de evaluación de conocimientos. También se considera como fraude el uso repetido de trabajos propios sin indicarlo explícitamente al / a la docente. Esto quiere decir que, en principio, para la obtención de un certificado no se permite entregar trabajos que ya hayan sido presentados en otros cursos de forma idéntica o parcialmente idéntica. Toda excepción a esta regla, como por ejemplo la ampliación de un trabajo de seminario a un trabajo de BA o MA, debe ser arreglada previamente con el / la docente y su extensión debe ser marcada de forma explícita en el nuevo trabajo.

El plagio y el fraude tienen como consecuencia la nota 1. Además, IXs docentes están obligados/as a informar inmediatamente a la dirección del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas. La secretaría lleva una lista de los casos de plagio. La directora del Instituto decide si el caso debe transmitirse al Decanato, según el artículo, 3, párrafo 3 de las *Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten* del 28 de agosto de 2007.

Ocasionalmente, la universidad ofrece cursos sobre la temática de plagios: véase la oferta en “Dienstleistungen – Universität Bibliothek”

### **2. Todos los trabajos se entregan de forma electrónica e impresa.**

Los trabajos escritos deben entregarse siempre de forma electrónica e impresa. LXs docentes pueden revisar los trabajos entregados utilizando programas especiales de búsqueda con el fin de detectar plagio o fraude.

### **3. Declaración de independencia**

a) Para ser aceptados, todos los trabajos escritos (Propädeutikum, de seminario, trabajos de cierre de BA y Master) deben incluir en todo caso, al principio o al final, la siguiente declaración de independencia firmada por su autor/a. Queda al juicio del / de la docente exigir tal declaración también para otras formas de evaluación escritas: “Declaro aquí haber redactado este trabajo independientemente, sin usar otras fuentes que las indicadas en el texto. Todos los fragmentos tomados de manera literal o parafraseada de otras fuentes están señalados correspondientemente. Declaro además, que, salvo que haya sido acordado de antemano con el / la docente, ni el trabajo entero ni fragmentos del mismo han sido empleados de forma oral o escrita para obtener un certificado en otros cursos. Soy consciente de que no cumpliendo estas reglas cometeré un plagio o un fraude, lo cual será sancionado con la nota 1.

También es de mi conocimiento que, además, se podrán aplicar otras sanciones por parte de la Universidad según las Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten del 28 de agosto de 2007 y según el artículo 36, párrafo 1, letra o de la ley del 5 de septiembre de 1996. En el caso de trabajos de BA, esto incluye la anulación del título conferido por la entrega del respectivo trabajo.

b) Para los trabajos de MA y las tesis de doctorado se remite además a las reglas de la Facultad.

Berna, 1 de mayo de 2018

La directora del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas de la Universidad de  
Berna  
Prof<sup>a</sup>. Dr<sup>a</sup>. Bénédicte Vauthier

Para mayor información sobre lo que significa e implica el plagio, consúltese, por ejemplo, el portal de la Universidad de Ginebra: «Internet: Fraude et déontologie selon les acteurs universitaires» de la profesora Michelle Bergadaà:  
<http://responsable.unige.ch/index.php>

### HORARIO HS2021

	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes
08.30-10.00	Introduction à la langue et à la culture latines F-121				
10.00-12.00	Sem Lit BA Mondragón F-112	VL ling BA Würth F-107	Propä Ejercicio II Abalo Gómez F 001	SEM lit MA Terrones F-112	Propä Sincrónico Giugliano F-111
12.00-14.00		SEM ling BA Welker/Bürki F-107	Tutoría Lit <b>13.00-14.00</b> F 001	Tutoría Ling <b>12.00-13.00</b> F-112	
14.00-16.00	VL BA Vauthier F-111	SEM ling MA Bürki F-114	Propä Teoría Vauthier F 012	VL ling MA Bürki F-106	
16.00-18.00		VL lit MA Vauthier F 013			